# Table of Contents

**Editorial**
Walter Pohl and Ingrid Hartl 2

**Movement and Mobility in the Medieval Mediterranean: Changing Perspectives from Late Antiquity to the Long-Twelfth Century, I**
*Guest Editors: Christopher Heath, Clemens Gantner and Edoardo Manarini*

Introduction: Movement and Mobility in the Medieval Mediterranean:
Changing Perspectives from Late Antiquity to the Long-Twelfth Century
Christopher Heath, Clemens Gantner and Edoardo Manarini 3

Aspects of Movement and Mobility in Lombard Law: Fugitives, Runaway Slaves and Strangers
Christopher Heath 12

*Ad utriusque imperii unitatem?* Anastasius Bibliothecarius as a Broker
between Two Cultures and Three Courts in the Ninth Century
Clemens Gantner 36

Holiness on the Move: Relic Translations and the Affirmation of Authority
on the Italian Edge of the Carolingian World
Francesco Veronese and Giulia Zornetta 54

The Translation of St Sylvester’s Relics from Rome to Nonantola: Itineraries of *corpora sacra*
at the Crossroads between Devotion and Identity in Eighth-Tenth-Century Italy
Edoardo Manarini 76

**Ideologies of Translation, III**

**Multilingual Sermons, II**
*Guest Editor: Jan Odstrčilík*

Bilingualism in the *Cambrai Homily*
Gwendolyne Knight 104

Between Innovation and Tradition: Code-Switching in the Transmission
of the *Commentary to the Félire Óengusso*
Nike Stam 120

Jacobus de Saraponte’s *Aurissa*: Evidence for Multilingual Preaching
Jan Odstrčilík 147

Language Mixing as a Persuasive Strategy in Oxford, MS Bodley 649
Helena Halmari 177

**Individual Articles**

The World Map of the *Corpus Pelagianum* (BNE, 1513, fol. 1v) and its Strategies of Identification
Patrick S. Marschner 195

The Pleasures of Virtue and the Virtues of Pleasure:
The Classicizing Garden in Eleventh- and Twelfth-Century China and Byzantium
Curie Virág and Foteini Spingou 229

Sectarian Rivalry in Ninth-Century Cambodia: A Posthumous Inscription
Narrating the Religious Tergiversations of Jayavarman III (K. 1457)
Dominic Goodall and Chhuntheng Hun 266

**Project Report**

The European Qur’ān: The Place of the Muslim Holy Book in European Cultural History
John Tolan 296

eISSN-Nr. 2412-3196
DOI 10.1553/medievalworlds_n013_2021s1